


- DE** Sicherheitshinweise
Vitaset Hauswasserfilter
- GB** Safety instructions
Vitaset domestic water filter
- FR** Consignes de sécurité
Filtre à eau Vitaset
- BG** Указания за безопасност
Филтър за битова вода Vitaset
- CN** 安全提示
Vitaset 家用过滤器
- CZ** Bezpečnostní pokyny
Domácí vodní filtr Vitaset
- DK** Sikkerhedshenvisninger
Vitaset brugsvandsfilter
- EE** Ohutusjuhised
Tarbeveefilter Vitaset
- ES** Indicaciones de seguridad
Filtro de agua sanitaria Vitaset
- FI** Turvallisuusohteet
Vitaset-käyttövesisuodatin
- GR** Οδηγίες ασφαλείας
Vitaset Οικιακό φίλτρο νερού
- HR** Sigurnosne napomene
Vitaset filter pitke vode
- HU** Biztonsági utasítások
Vitaset melegvíz-szűrő
- IT** Avvertenza sulla sicurezza
Vitaset, filtro impurità
- LT** Saugos nuorodos
Vitaset geriamojo vandens filtras
- LV** Drošības norādes
Vitaset dzeramā ūdens filtrs
- NL** Veiligheidsinstructies
Vitaset Huiswaterfilter
- NO** Sikkerhetshenvisninger
Vitaset vannfilter
- PL** Wskazówki bezpieczeństwa
Filtr wody użytkowej Vitaset
- PT** Recomendações de segurança
Filtro de água sanitária Vitaset
- RO** Instrucțiuni de siguranță
Filtrul de apă menajeră Vitaset
- RS** Bezbednosna uputstva
Vitaset filter za potrošnu vodu
- RU** Указания по технике безопасности
фильтра домового водоснабжения Vitaset
- SE** Säkerhetsanvisningar
Vitaset tappvattenfilter
- SI** Varnostna opozorila
Filtri za sanitarno vodo Vitaset
- SK** Bezpečnostné pokyny
Filter pitnej vody Vitaset
- TR** Emniyet uyarıları
Vitaset kullanma suyu filtresi
- UA** Вказівки з техніки безпеки
Фільтр для домашнього водопостачання Vitaset



<https://link.viessmann.com/tdoc/6204791>



DE Sicherheitshinweise

 **Bitte beachten Sie diese Sicherheitshinweise.**

Montage, Erstinbetriebnahme, Inspektion, Wartung und Instandsetzung müssen von autorisierten Fachkräften (Vertragsinstallationsunternehmen) durchgeführt werden.

Die Vitaset Hauswasserfilter entsprechen EN 13443, Teil 1 (mit Druckminderer zusätzlich EN 1567) und werden als Armaturen ausschließlich für Trinkwasserinstallationen gemäß DIN 1988 und EN 806 verwendet. Flansch des Vitaset Hauswasserfilters unmittelbar hinter der Wasserzählanlage einbauen.

Die Verpackung dient als Transportschutz. Bei erheblichen Beschädigungen der Verpackung Hauswasserfilter nicht einbauen.

Gerät vor Frost, UV-Strahlung, Chemikalien, Farbstoffen, Lösungsmitteln und -dämpfen schützen. Von außen nur mit kaltem Wasser reinigen.

Nach harten Stößen oder Schlägen muss das betroffene Bauteil ausgetauscht werden, auch falls keine Schäden erkennbar sind.

Bei allen Arbeiten geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen.

! **Achtung**

Durch starke Druckschläge kann der Hauswasserfilter beschädigt werden, z. B. durch nachfolgende Magnetventile. Hydraulische Komponenten so installieren, dass Druckschläge vermieden werden.

GB Safety instructions

 **Please observe these safety instructions.**

Installation, commissioning, inspection, maintenance and repairs must only be carried out by an authorised, competent person (installation contractor).

Vitaset domestic water filters conform to EN 13443, Part 1 (additionally with pressure reducer to EN 1567) and are exclusively used as fittings for drinking water installations conforming to DIN 1988 and EN 806. Install the flange of the Vitaset domestic water filter directly downstream of the water meter system.

The packaging provides transport protection. If the packaging shows any significant damage, the domestic water filter should not be installed.

Protect the appliance against frost, UV radiation, chemicals, dyes, solvents and solvent vapours. Clean on the outside with cold water only.

If any part has suffered hard impacts or knocks, it must be replaced, even if it is not visibly damaged.

Wear suitable personal protective equipment when carrying out any work.

! **Caution**

Heavy water hammer may damage the domestic water filter, e.g. through downstream solenoid valves. Install hydraulic components in a way that avoids water hammer.

FR Consignes de sécurité

 **Respecter scrupuleusement ces consignes de sécurité.**

Le montage, la première mise en service, le contrôle, l'entretien et les réparations devront être impérativement effectués par du personnel qualifié (installateurs/chauffagistes).

Les filtres à eau Vitaset sont conformes à la norme EN 13443-1 (avec réducteur de pression en plus selon EN 1567) et sont utilisés en tant que robinetteries exclusivement pour des installations d'eau potable selon EN 806 et les normes en vigueur.

Installer la bride du filtre à eau Vitaset directement après le compteur d'eau.

L'emballage sert de protection pour le transport. Ne pas installer le filtre à eau si l'emballage est fortement endommagé.


Protéger l'appareil du gel, des rayons UV, des produits chimiques, des colorants, des solvants et des vapeurs de solvants. Nettoyer de l'extérieur uniquement à l'eau froide. Après des chocs ou des coups violents, le composant concerné doit être remplacé, même en l'absence de dommages apparents.

Pour tous les travaux, porter un équipement de protection individuel approprié.

! **Attention**

Le filtre à eau peut être endommagé par de forts coups de bélier, par exemple en raison d'électrovannes en aval. Installer les composants hydrauliques de manière à prévenir les coups de bélier.

BG Указания за безопасност

 **Моля спазвайте тези указания за безопасност.**

Монтажът, първоначалното пускане в експлоатация, инспекцията, поддръжката и привеждането в изправност трябва да се извършват от оторизирани специалисти (специализирана фирма за отоплителна техника/фирма, с която има сключен договор за инсталиране).

Филтрите за битова вода Vitaset съответстват на DIN EN 13443, част 1 (с редуцир-вентил допълнително съгласно DIN EN 1567) и се използват като арматури само за инсталации за питейна вода съгласно DIN 1988 и EN 806.

Вградете фланца на филтъра за битова вода Vitaset непосредствено след водомерната система.

Опаковката служи за защита при транспортиране. При значителни повреди на опаковката не монтирайте филтъра за битова вода.

Пазете уреда от замръзване, UV лъчи, химикали, бои, разтворители и пари от разтворители. Почиствайте отвън само със студена вода. След силно блъсване или силен удар засегнатият елемент трябва да се смени, също и в случай, че не се забелязват повреди.

При всички работи носете подходящи лични предпазни

! Внимание

При силни хидравлични удари е възможно повреждане на филтъра за отопление, напр. поради свързани след него магнитни вентили. Инсталирайте хидравличните компоненти така, че да се избягват хидравлични удари.

CN 安全提示

! 请注意这些安全提示。

安装、首次运行、检查、保养和维修必须由指定的专业人员（合同安装公司）完成。

Vitoseet 家用过滤器符合 EN 13443 第 1 部分（配备减压阀时另外符合 EN 1567），作为管路附件仅用于符合 DIN 1988 和 EN 806 标准的生活用水系统。

将 Vitoseet 家用过滤器的法兰安装在水表设备的正后方。

包装在运输过程中起到保护作用。如果包装严重损坏，不得安装家用过滤器。

防止设备受到霜冻、紫外线辐射、化学品、颜料、溶剂和蒸汽的影响。只能用冷水从外部清洁。

在严重碰撞或冲击之后，必须更换相关部件，即使未发现损坏。

在执行所有工作时，都需要使用合适的个人防护装备。

! 注意

家用过滤器可能因严重的压力冲击而损坏，如后置电磁阀。在安装水路部件时，要避免出现压力冲击。

CZ Bezpečnostní pokyny

! Dodržujte tyto bezpečnostní pokyny.

Montáž, první uvedení do provozu, inspekce, údržbu a opravy musí provádět pouze autorizovaní odborníci (smluvní odborná firma).

Domácí vodní filtry Vitoseet podle normy ČSN EN 13443, část 1 (s redukčním ventilem dodatečně podle ČSN EN 1567) se používají jako armatury výhradně pro instalace pitné vody podle DIN 1988 a ČSN EN 806. Přírubu domácího vodního filtru Vitoseet instalujte přímo za vodoměr.

Obal slouží jako přepravní ochrana. V případě značného poškození obalu domácí vodní filtr nemontujte.

Chraňte přístroj před mrazem, UV zářením, chemikáliemi, barvivy, rozpouštědly a výpary z rozpouštědel. Čištění zvenku pouze studenou vodou.

Po silných nárazech nebo úderech je nutné příslušný díl vyměnit, také bez viditelného poškození.

Při všech pracích používejte vhodné osobní ochranné prostředky.

! Pozor

V důsledku silných nárazů může dojít k poškození domácího vodního filtru, např. následujícími elektromagnetickými ventily. Hydraulické součásti instalujte tak, aby bylo zabráněno tlakovým rázům

DK Sikkerhedshenvisninger

! Vær opmærksom på disse sikkerhedshenvisninger.

Montage, første ibrugtagning, inspektion, vedligeholdelse og reparationer skal udføres af autoriserede fagfolk (VVS-firma / autoriseret VVS-installatør).

Vitoseet brugsvandsfilter svarer til DIN EN 13443, del 1 (med trykreduktionsventil yderligere iht. DIN EN 1567) og bruges udelukkende som armaturer til drikkevandsinstallationer iht. DIN 1988 og EN 806.

Installer Vitoseet brugsvandsfilter umiddelbart efter vandmåleranlægget.

Emballagen fungerer som transportbeskyttelse. Installer ikke brugsvandsfiltret hvis emballagen har betydelige skader.

Beskyt enheden mod frost, UV-stråling, kemikalier, farvestoffer, opløsningsmidler og dampe. Rengøring udefra kun med koldt vand.

Efter hårde stød eller slag skal den pågældende komponent udskiftes, også uden synlig skader.

Bær egnet personligt beskyttelsesudstyr ved alle arbejder

! OBS

Brugsvandsfiltret kan tage skade af stærke trykslag f.eks. gennem efterfølgende magnetventiler. Installer hydrauliske komponenter således, at trykslag undgås.

EE Ohutusjuhised

! Palun järgige käesolevaid ohutusjuhiseid.

Paigaldustööd, esmakordset kasutuselevõttu, ülevaatus ning hooldus- ja remonditööd laske teha (epingulise paigaldusfirma) volitatud spetsialistidel.

Tarbeveefiltrid Vitoseet, mis vastavad EN 13443, 1. osa nõuetele (koos rõhualandajaga lisaks veel EN 1567 nõuetele), on ette nähtud paigaldamiseks üksnes DIN 1988 ja EN 806 nõuetele vastavatesse veevarustussüsteemidesse. Kodune tarbeveefilter Vitoseet tuleb paigaldada vahetult otse veearvesti taha.

Pakend on ühtlasi ka transpordikaitseks. Kui märkate, et pakend on oluliselt kahjustada saanud, ärge tarbeveefiltrit paigaldage.

Seedet tuleb kaitsta külmumise, UV-kiirguse, kemikaalide, värvainete, lahustite ja lahustiaurude eest. Puhastada väljastpoolt ja üksnes külma veega.

Tugevate löökide korral tuleb vastav plastdetail välja vahetada ka siis, kui silmaga nähtavaid kahjustusi ei ole.

Iga töö juures tuleb kasutada selleks ettenähtud isiklikku kaitsevarustust.

! Tähelepanu

Tugevad survelöögid, nt järgnevat magnetventiilide tõttu, võivad kodus tarbeveefiltrit kahjustada. Paigaldage hüdraulikakomponendid nii, et survelöögid oleksid välistatud.

ES Indicaciones de seguridad



Seguir estrictamente estas indicaciones de seguridad.

El montaje, la primera puesta en funcionamiento, la inspección, el mantenimiento y las reparaciones deberán efectuarlos el personal autorizado (empresa instaladora autorizada).

Los filtros de agua sanitaria Vitoset cumplen la norma EN 13443, parte 1 (con válvula reductora de presión adicionalmente según la EN 1567) y se utilizan como dispositivos exclusivamente para instalaciones de agua potable conforme a las normas DIN 1988 y EN 806. Montar la brida del filtro de agua sanitaria Vitoset inmediatamente detrás de la instalación del contador de agua.

El embalaje sirve como embalaje de seguridad. Si el embalaje presenta daños considerables, no montar el filtro de agua sanitaria.

Proteger el equipo contra heladas, radiación UV, sustancias químicas, colorantes, disolventes y vapores de disolventes. Limpiar solo desde el exterior con agua fría.

Después de que se produzcan impactos o golpes fuertes, deberá sustituirse el componente afectado, incluso si no se detectan daños.

Llevar el equipo de protección personal adecuado al realizar cualquier trabajo.



Advertencia

En caso de que se produzcan fuertes golpes de ariete, pueden producirse daños en el filtro de agua sanitaria, p. ej., por las válvulas electromagnéticas siguientes. Instalar los componentes hidráulicos de manera que se eviten los golpes de ariete.

FI Turvallisuusohjeet



Noudata näitä turvallisuusohjeita.

Asennus, ensimmäinen käyttöönotto, tarkastus, huolto ja kunnostus on annettava valtuutettujen ammattilaisten tehtäväksi (sopimusasennusliike).

Vitoset-käyttövesisuodatinta normin DIN EN 13443, osan 1 (paineenrajoittimella lisäksi normin DIN EN 1567) mukaan käytetään armatuurina ainoastaan käyttövesiasennuksissa normin DIN 1988 mukaan. Vitoset-käyttövesisuodattimen laippa on asennettava välittömästi vesimittarilaitteiston jälkeen.

Pakkaus toimii kuljetussuojana. Jos pakkauksessa on huomattavia vaurioita, käyttövesisuodatinta ei saa asentaa.

Laite on suojattava jäätymiseltä, UV-säteilyltä, kemikaaleilta, väriaineilta, liuotaineilta ja -höyryiltä. Puhdistus ulkopuolelta vain kylmällä vedellä.

Voimakkaiden töytäisyjen tai iskujen jälkeen on vastaava rakenneosia vaihdettava, vaikka ei mitään havaittavia vaurioita olisikaan näkyvissä.

Kaikissa töissä on käytettävä soveltuvaa henkilökohtaista suojavarustusta.



Huomautus

Voimakkaiden paineiskujen johdosta voi käyttövesisuodatinta vaurioitua, esim. jälkeenkylketytjen magneettiventtiilien johdosta. Hydrauliset komponentit on asennettava siten, että paineiskut voidaan välttää.

GR Υποδείξεις ασφαλείας



Τηρείτε αυτές τις οδηγίες ασφαλείας.

Η συναρμολόγηση, η πρώτη έναρξη χρήσης, η επιθεώρηση, η συντήρηση και η επισκευή πρέπει να διεξάγονται από ειδικευμένο τεχνικό προσωπικό (εταιρεία εγκατάστασης; επί συμβάσεως).

Τα φίλτρα νερού Vitoset ανταποκρίνονται στο EN 13443, μέρος 1 (με μειωτήρα πίεσης επιπρόσθετα σύμφωνα με το EN 1567) και χρησιμοποιούνται ως συνδεδεκά εξαρτήματα αποκλειστικά για εγκαταστάσεις πόσιμου νερού σύμφωνα με το DIN 1988 και το EN 806.

Τοποθετήστε τη φλάντζα του οικιακού φίλτρου νερού Vitoset αμέσως μετά τον μετρητή νερού.

Η συσκευασία χρησιμεύει ως προστασία μεταφοράς. Σε περίπτωση σοβαρής ζημιάς της συσκευασίας μην τοποθετήσετε το οικιακό φίλτρο νερού.

Προστατέψτε τη συσκευή από παγετό, ακτινοβολία UV, χημικά, χρώματα, διαλυτικά και από ατμούς διαλυτών. Καθαρισμός από έξω μόνο με κρύο νερό. Μετά από έντονα χτυπήματα πρέπει να αλλάχεται το συγκεκριμένο εξάρτημα, ακόμη και χωρίς ορατές ζημιές.

Σε όλες τις εργασίες να φοράτε κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό.



Προσοχή

Από ισχυρά υδραυλικά πλήγματα μπορεί να προκληθεί ζημιά στο οικιακό φίλτρο νερού, π.χ. από τις επακόλουθες μαγνητικές βαλβίδες. Τοποθετήστε τα υδραυλικά εξαρτήματα έτσι ώστε να αποφεύγονται τα υδραυλικά πλήγματα

HR: Sigurnosne napomene



Molimo Vas obratite pozornost na ove sigurnosne upute.

Montažu, prvo puštanje u pogon, inspekciju, održavanje i popravke moraju izvoditi ovlašteni stručnjaci (ugovorno instalacijsko poduzeće).

Vitoset filtri pitke vode odgovaraju EN 13443, 1. dio (s dodatnim redukcijskim ventilom prema EN 1567) i koriste se kao armature isključivo za instalacije pitke vode prema DIN 1988 i EN 806.

Ugradite prirubnicu Vitoset filtra pitke vode neposredno iza sustava za mjerenje vode.

Pakiranje služi kao zaštita prilikom transporta. Ako je pakiranje znatno oštećeno, nemojte montirati filter pitke vode.

Zaštite uređaj od mraza, UV zračenja, kemikalija, boja, otopala i para otopala. Izvana čistite samo hladnom vodom. Nakon jakih udaraca, oštećeni plastični sastavni dio mora se zamijeniti, čak i ako nema vidljivih oštećenja.

Pri svim radovima nositi prikladnu osobnu zaštitnu opremu.

! Pozor

Filter pítke vode može se oštetiti jakim tlačnim udarima, npr. uslijed nastavnih magnetskih ventila. Hidraulične komponente treba instalirati tako da se izbjegavaju tlačni udari.

HU Biztonsági utasítások

! Kérjük, tartsa be ezeket a biztonsági utasításokat.

Szerelést, első üzembe helyezést, ellenőrzést, karbantartást és javítást csak képesítéssel rendelkező szakember (szerződéses szerelő vállalat) végezhet.

A Vitoset háztartási vízsűrők megfelelnek az EN 13443 szabvány 1. részének (nyomáscsökkentővel kiegészített változatban az EN 1567-nek is), és kizárólag a DIN 1988 és az EN 806 szerinti használati melegvíz-rendszerekben használhatók szerelvényként.

A Vitoset háztartási vízsűrő karimáját közvetlenül a vízmennyiségmérő mögé kell beszerelni.

A csomagolás védelmet biztosít szállításkor. Ha a csomagoláson jelentős sérülések észlel, a háztartási vízsűrő telepítése tilos.

Védje a készüléket a fagytól, UV-sugárzástól, vegyszerektől, festékektől, oldószerektől és gőzöktől. Külső tisztításához kizárólag hideg vizet használjon.

Cserélje ki azt az alkatrészt, amelyet erős lökések vagy ütések értek (nem észlelhető sérülések esetén is).

Valamennyi munkavégzés során viseljen megfelelő személys védőfelszerelést.

! Figyelem

Erős nyomáslökések következtében a háztartási vízsűrő, pl. az utána elhelyezkedő mágnesszelepek miatt megsérülhet. A hidraulikus komponensek telepítéskor kerülje el a nyomáslökések kialakulását.

IT Avvertenze sulla sicurezza

! Si prega di attenersi alle presenti avvertenze sulla sicurezza.

Montaggio, prima messa in funzione, ispezione, manutenzione e riparazioni devono essere eseguiti da personale specializzato (ditta addetta alla manutenzione o gestione).

I filtri autopulenti Vitoset sono conformi alla norma EN 13443, Parte 1 (con riduttore di pressione aggiuntivo secondo EN 1567) e sono utilizzati come raccordi esclusivamente per le installazioni per acqua sanitaria secondo DIN 1988 e EN 806.

Montare la flangia del filtro impurità Vitoset direttamente dietro il contatore dell'acqua.

L'imballo funge da protezione per il trasporto. Se l'imballo è notevolmente danneggiato, non installare il filtro.

Proteggere l'apparecchio da gelo, radiazione ultravioletta, sostanze chimiche, coloranti, solventi e vapori di solventi. Dall'esterno pulirlo solo con acqua fredda. Dopo dei colpi forti o urti i componenti interessati devono essere sostituiti, anche se non sono rilevabili dei danni.

Per tutti i lavori indossare i dispositivi di protezione individuale.

! Attenzione

Il filtro autopulente dissabbiatore può essere danneggiato da forti colpi di pressione, dovuti ad es. a valvole magnetiche a valle. Installare i componenti idraulici in modo da evitare i colpi di pressione.

LT saugos nuorodos

! Būtinai laikytis šių saugos nuorodų.

Montavimą, pirmąjį paleidimą, tikrinimą, einamąją techninę priežiūrą ir remontą gali atlikti tik įgalioti specialistai (instaliavimo įmonė, su kuria pasirašyta sutartis).

Vitoset geriamojo vandens filtri atitinka standartą EN 13443, 1 dalis (su papildomu slėgio reduktoriumi pagal DIN EN 1567) naudojami kaip armatūra išimtinai geriamojo vandens instaliacijose pagal DIN 1988 ir EN 806.

Vitoset geriamojo vandens filtro jungę montuokite iš karto už vandens skaitiklio įrangos.

Pakuotė atlieka transportavimo apsaugos funkciją. Jeigu pakuotė labai pažeista, geriamojo vandens filtro nemontuokite.

Prietaisą saugokite nuo šalčio, UV spindulių, chemikalų, dažų, tirpiklių ir jų garų. Valyti iš išorės leidžiama tik šaltu vandeniu.

Po smarkių smūgių ar sumušimų atitinkamą konstrukciją dalį reikia pakeisti, net jei nėra matomų pažeidimų.

Atlikdami visus darbus dėvėkite tinkamas asmenines apsaugos priemones.

! Dėmesio

Dėl didelių slėgio smūgių namo vandens filtras gali būti pažeistas, pvz., per paskiau prijungtus magnetinius vožtuvus. Hidraulinius komponentus montuokite taip, kad būtų išvengta slėgio smūgių.

LV Drošības norādes

! Lūdzu, ievērojiet šos drošības norādījumus.

Montāža, pirmā nodošana ekspluatācijā, pārbaude, tehniskā apkope un remonts ir jāveic autorizētiem speciālistiem (līgumā noteiktam iekārtas uzstādītājam).

Vitoset dzeramā ūdens filtri atbilst EN 13443, 1. daļu (ar papildu spiediena reduktoru saskaņā ar EN 1567) un tiek izmantoti kā armatūra tikai dzeramā ūdens iekārtām saskaņā ar DIN 1988 un EN 806.

Vitoset dzeramā ūdens filtra atloku uzstādīt uzreiz aiz ūdens skaitītāja.

Iepakojums kalpo kā transportēšanas aizsardzība. Iepakojuma būtiska bojājuma gadījumā dzeramā ūdens filtru neuzstādīt.

Iekārtu pasargāt no sala, UV starojuma, ķīmiskām vielām, krāsvielām, šķīdinātājiem un tvaikiem. No ārpusē tīrīt tikai ar aukstu ūdeni.

Pēc spēcīgiem triecieniem vai atsīteniem skarto detaļu nepieciešams nomainīt, arī tad, ja bojājumi nav redzami.

Veicot jebkādas darbus, lietojot piemērotu individuālo aizsargapkojumumu.

! Uzmanību

Dzeramā ūdens filtru var sabojāt spēcīgi hidrauliskie triecieni, piem., sekojoši magnētiskie vārsti. Hidrauliskos komponentus uzstādīt tā, lai izvairītos no spiediena triecieniem.

NL Veiligheidsinstructies

 **Gelieve deze veiligheidsinstructies te respecteren.**
Montage, eerste inbedrijfstelling, inspectie, onderhoud en reparatie moeten door bevoegde vakmensen (installateurs, contractuele installatiefirma) worden uitgevoerd.

De Vitoset huiswaterfilters komen overeen met DIN EN 13443, deel 1 (met drukverminderaar bijkomend conform DIN EN 1567) en worden als armaturen uitsluitend voor tapwaterinstallaties conform DIN 1988 en EN 806 gebruikt. Flens van de Vitoset huiswaterfilter onmiddellijk achter de watermeterinstallatie monteren.

De verpakking dient als bescherming bij het transport. Als de verpakking aanzienlijk ernstig beschadigd is, het huiswaterfilter niet monteren.

Toestel beschermen tegen vorst, UV-bestraling, chemicaliën, kleurstoffen, oplosmiddelen en -dampen. Buiten alleen met koud water reinigen.

Na harde schokken of stoten moet het betroffen deel worden vervangen, ook zonder herkenbare schade.

Bij alle werkzaamheden geschikte persoonlijke beschermende uitrusting dragen.

! Opgelet

Hevige drukstoten kunnen de huiswaterfilter beschadigen, bijv. door volgende magneetkleppen. Hydraulische componenten zo plaatsen dat drukstoten vermeden worden.

NO Sikkerheshenvisninger

 **Følg disse sikkerheshenvisningene.**

Montering, første oppstart, inspeksjon, vedlikehold og reparasjon skal utføres av autoriserte fagpersoner (fra et fagfirma for oppvarming eller foretaket som iht. kontrakten har fått i oppdrag å installere anlegget).

Vitoset vannfilter oppfyller DIN EN 13443, del 1 (med reduksjonsventil i tillegg iht. DIN EN 1567) og brukes som armaturer kun for drikkevannsinstallasjoner iht. DIN 1988 og EN 806. Monter flensen for Vitoset-vannfilteret rett bak vannmåler-anlegget.

Emballasjen fungerer som transportbeskyttelse. Hvis emballasjen har store skader, må ikke vannfilteret monteres.

Beskytt apparatet mot frost, UV-stråling, kjemikalier, fargestoffer, løsemidler og -damper. Rengjør utvendig bare med kaldt vann.


Etter harde støt eller slag må den berørte komponenten skiftes ut, selv om det ikke finnes merkbare skader.

Ved alle arbeider må det brukes personlig beskyttelsesutstyr

! Advarsel

Ved store trykksjokk kan vannfilteret skades, f.eks. av etterfølgende magnetventiler. Hydrauliske komponenter må installeres på en slik måte at trykksjokk unngås.

PL: Wskazówki bezpieczeństwa

 **Prosimy o przestrzeganie poniższych wskazań bezpieczeństwa.**

Montaż, pierwsze uruchomienie, przegląd techniczny, konserwacja i naprawy muszą być wykonywane przez autoryzowany personel (firmy instalatorskie).

Zgodnie z EN 13443, część 1 (w połączeniu z reduktorem ciśnienia dodatkowo zgodnie z EN 1567) filtry wody użytkowej Vitoset mogą być używane jako armatury wyłącznie do instalacji wody użytkowej zgodnych z DIN 1988 i EN 806. Filtr wody użytkowej Vitoset zamontować bezpośrednio za wodomierzem.

Opakowanie stanowi zabezpieczenie na czas transportu. W przypadku znacznego uszkodzenia opakowania nie montować filtra wody użytkowej.

Należy chronić urządzenie przed mrozem, promieniowaniem UV, chemikaliami, barwnikami, rozpuszczalnikami i ich oparami. Czyszczenie z zewnątrz należy wykonywać tylko zimną wodą.

Po silnym uderzeniu należy wymienić odpowiedni podzespół, nawet bez widocznego uszkodzenia.

Podczas wykonywania wszelkich prac korzystać z odpowiednich środków ochrony osobistej.

! Uwaga

Silne uderzenia ciśnienia mogą uszkodzić filtr wody użytkowej np. przez zawory magnetyczne. Podzespoły hydrauliczne należy zainstalować w taki sposób, aby nie dochodziło do uderzeń ciśnienia

PT Recomendações de segurança

 **Respeitar as recomendações de segurança.**

A montagem, a primeira colocação em funcionamento, a inspeção, a manutenção e a reparação devem ser efetuadas por técnicos especialistas autorizados (empresa de instalação autorizada).

Os filtros de água sanitária Vitoset correspondem à EN 13443, Parte 1 (com redutor de pressão, adicionalmente, de acordo com a EN 1567) e utilizam-se como válvulas exclusivamente para instalações de água sanitária conforme a DIN 1988 e a EN 806.

Montar o flange do filtro de água sanitária Vitoset imediatamente atrás do contador da água.

A embalagem serve como proteção de transporte. Não instalar o filtro de água sanitária se houver danos significativos na embalagem.

Proteger o aparelho de gelo, radiação UV, químicos,

corantes, solventes e vapores solventes. Limpar por fora apenas com água fria.

Após pancadas ou golpes fortes, o componente afetado deve ser substituído, mesmo que não haja danos visíveis.

Utilizar equipamento de proteção individual adequado em todos os trabalhos.

! Atenção

O filtro de água sanitária pode ser danificado por fortes picos de pressão, por exemplo, por válvulas magnéticas subsequentes. Instalar componentes hidráulicos de modo a serem evitados picos de pressão.

RO Instrucțiuni de siguranță

! Vă rugăm, implementați măsurile de siguranță menționate în continuare.

Asigurați-vă de faptul că lucrările de montare, prima punere în funcțiune, inspectarea, lucrările de întreținere și de reparații sunt efectuate de către personal specializat (firma de instalații contractată).

Folosiți filtrele de apă menajeră Vitoset conforme cu standardul EN 13443, Partea 1 (dotate cu reductor de presiune suplimentar conform cu standardul EN 1567) ca armături, exclusiv în instalații de apă potabilă, în conformitate cu standardele DIN 1988 și EN 806.

Montați flanșa filtrului de apă menajeră Vitoset direct în spatele instalației de contorizare a apei.

Ambalajul asigură protecția pe durata transportării. Montarea filtrului de apă menajeră este interzisă, dacă ambalajul prezintă semne de deteriorare semnificative.

Evitați expunerea aparatului la îngheț, la radiații UV, la substanțe chimice, la coloranți, la solventi și la vapori de solventi. Pentru curățarea părții exterioare folosiți exclusiv apă rece.

Înlocuiți piesele expuse la lovituri și la bruscări dure, chiar dacă nu prezintă semne de deteriorare vizibile.

Folosiți echipamentul personal de protecție, indiferent de tipul lucrărilor de intervenție efectuate.

! Atenție

Expunerea filtrului de apă menajeră la șocuri prin presiune, de ex. de către electrovalvele montate în aval, poate cauza deteriorarea filtrului de apă menajeră. Pe durata montării componentelor hidraulice asigurați-vă de prevenirea șocurilor prin presiune

RS Bezbednosna uputstva

! Molimo da obratite pažnju na ove napomene o bezbednosti.

Montažu, prvo puštanje u rad, kontrolu, održavanje i popravke moraju da izvode ovlašćena stručna lica (ugovorno preduzeće za instalaciju).

Vitoset filteri za potrošnu vodu su u skladu sa EN 13443, deo 1 (sa reductorom pritiska takođe prema EN 1567) i koriste se

isključivo kao armature za instalacije potrošne tople vode prema standardu DIN 1988 i EN 806. Prirubnicu Vitoset filtera za potrošnu vodu ugraditi direktno iza vodometra.

Pakovanje služi kao transportna zaštita. Kod znatnih oštećenja pakovanja, filter za potrošnu vodu ne ugradivati.

Uređaj zaštititi od mraza, UV zračenja, hemikalija, boja, rastvarača i para od rastvarača. Očistiti sa spoljne strane samo hladnom vodom.

Nakon jakih udara ili udaraca, oštećeni sastavni deo mora da se zameni, čak i ako nema vidljivih oštećenja.

Kod svih radova nositi odgovarajuću ličnu zaštitnu opremu.

! Pažnja

Filter za potrošnu vodu može da se ošteti usled snažnih udara pritiska, npr. preko magnetnih ventila postavljenih iza. Hidraulične komponente instalirati tako da se spreče udari pritiska.

RU Указания по технике безопасности

! Необходимо принять во внимание следующие указания по технике безопасности.

Монтаж, первый ввод в эксплуатацию, осмотр, техническое обслуживание и ремонт должны выполняться аттестованным, уполномоченным техническим персоналом (специализированной фирмой по отопительной технике или монтажной организацией, работающей на договорных условиях).

Фильтры домового водоснабжения Vitoset соответствуют DIN EN 13443, часть 1 (с дополнительным редукционным клапаном согласно DIN EN 1567) и используются в качестве арматуры исключительно в системах хозяйственно-питьевого водоснабжения по DIN 1988 и EN 806. Монтаж фланца фильтра домового водоснабжения Vitoset должен выполняться непосредственно за водомерным постом.

Упаковка служит защитой при транспортировке. При значительных повреждениях упаковки монтаж фильтра домового водоснабжения не выполнять.

Обеспечить защиту прибора от замерзания, УФ-излучения, химикатов, красителей, растворителей и их паров. Снаружи очищать только холодной водой.

После ударных воздействий соответствующая деталь должна быть заменена, даже если повреждения незаметны.

При выполнении всех видов работ необходимо пользоваться индивидуальными средствами защиты.

! Внимание

Под действием значительных скачков давления возможно повреждение фильтра домового водоснабжения, например, вследствие расположенных далее электромагнитных клапанов. Монтаж гидравлических компонентов должен быть выполнен так, чтобы предотвратить скачки давления.

SE Säkerhetsanvisningar



Beakta dessa säkerhetsanvisningar

Montage, första idrifttagande, inspektion, underhållsarbeten och reparationer ska utföras av en behörig värmeinstallatör.

Vitaset tappvattenfilter uppfyller kraven i DIN EN 13443, del 1 (med tryckreduceringsventil dessutom i EN 1567) och används som armaturer endast för tappvatteninstallationer enligt DIN 1988 och EN 806.

Montera Vitaset tappvattenfiltret direkt efter vattenmätaren.

Förpackningen fungerar som transportskydd. Installera inte tappvattenfiltret om förpackningen är kraftigt skadad.

Skydda enheten mot frost, UV-strålning, kemikalier, färgämnen, lösningsmedel och lösningsmedelsångor. Rengör endast på utsidan med kallt vatten.

Efter hårda stötar eller slag måste den berörda komponenten bytas ut, även om inga skador är synliga.

Använd personlig skyddsutrustning vid alla arbeten



Dikkat

Tappvattenfiltret kan skadas av kraftiga tryckstötar, t.ex. av efterföljande magnetventiler. Installera hydrauliska komponenter på ett sådant sätt att tryckstötar undviks.

SI Varnostna opozorila



Prosimo, da upoštevate ta varnostna opozorila.

Montažo, izročitev v obratovanje, preglede, vzdrževanje in popravila mora izvajati pooblaščen strokovno osebje (pogodbeno instalacijsko podjetje).

Filtri za sanitarno vodo Vitaset ustrezajo standardu EN 13443, 1. del (z reduciranim tlačnim ventilom dodatno EN 1567) in se kot armature uporabljajo izključno v vodovodnih instalacijah v skladu z DIN 1988 in EN 806.

Prirobno filtra za sanitarno vodo Vitaset vgradite neposredno za vodnim števcem.

Embalaža služi kot transportna zaščita. Če je embalaža močno poškodovana, filtra za sanitarno vodo ne vgradite.

Napravo zaščite pred zmrzaljo, UV-sevanjem, kemikalijami, barvilom, toplimi in hlapi topli. Zunanost čistite le s hladno vodo.

Po močnih trkih ali udarcih morate zamenjati prizadeti del, tudi če ni vidnih poškodb.

Pri vseh delih uporabljajte osebno varovalno opremo.



Pozor

Zaradi močnih tlačnih sunkov se lahko filter za sanitarno vodo poškoduje, npr. zaradi sledečih magnetnih ventilov. Hidravlične komponente instalirajte tako, da preprečite tlačne sunke.

SK Bezpečnostné pokyny



Venujte pozornosť týmto bezpečnostným pokynom.

Montáž, prvé uvedenie do prevádzky, inšpekcia, údržba a opravy musia byť vykonávané autorizovanými odborníkmi (zmluvným inštaláčnym podnikom).

Filtre pitnej vody Vitaset sú v súlade s normou EN 13443, časť 1 (dodatočne s redukčným ventilom podľa normy EN 1567) a používajú sa ako armatúry výlučne pre inštalácie pitnej vody podľa noriem DIN 1988 a EN 806.

Prírubu filtra pitnej vody Vitaset nainštalujte bezprostredne za vodomerým systémom.

Obal slúži ako ochrana pri preprave. Ak je obal výrazne poškodený, filter pitnej vody neinštalujte.

Chráňte zariadenie pred mrazom, UV žiarením, chemikáliami, farbivami, rozpúšťadlami a výparmi z rozpúšťadiel. Čistite zvonku iba studenou vodou.

Po tvrdých úderoch alebo nárazoch sa príslušná súčasť musí vymeniť, a to aj v prípade, že škody nie sú viditeľné.

Pri všetkých prácach používajte vhodné osobné ochranné prostriedky.



Pozor

Filter pitnej vody sa môže poškodiť silnými tlakovými rázmi, napr. pri následne inštalovaných elektromagnetických ventiloch. Hydraulické komponenty inštalujte tak, aby sa zabránilo vzniku tlakových rázov.

TR Emniyet uyarıları



Lütfen aşağıdaki emniyet uyarılarını dikkate alın.

Montaj, ilk işletmeye alma, kontrol, bakım ve onarım çalışmaları yetkiliz uzmanlar (yetkil servis firması) tarafından yapılmalıdır.

Vitaset kullanma suyu filtreleri EN 13443, Bölüm 1'e uygundur (ek olarak EN 1567'ye uygun basınç düşürücü ile) ve yalnızca DIN 1988 ve EN 806'ya uygun içme suyu tesisatları için armatür olarak kullanılır.

Vitaset kullanma suyu flanşını, su sayacı sisteminin hemen arkasına monte edin.

Ambalaj, nakliye sırasında koruma görevi görür. Ambalajda önemli bir hasar varsa kullanma suyu filtresini takmayın.

Cihazı dondan, UV radyasyonunda, kimyasallardan, boyalardan ve çözücülerden ve çözücü buharlarından koruyun. Dışarıdan yalnızca soğuk su ile temizleyin.

Sert darbelerden veya çarpmalardan sonra, etkilenen parça görünür bir hasar olmasa bile değiştirilmelidir.

Tüm çalışmalar esnasında uygun kişisel koruyucu donanım giyin.



Dikkat

Kullanma suyu filtresi, örneğin müteakip manyetik valfler nedeniyle, güçlü basınç dalgalanmaları nedeniyle hasar görebilir. Hidrolik bileşenleri basınç dalgalanmalarını önleyecek şekilde monte edin

UA Вказівки з техніки безпеки



Пробимо дотримуватися цих вказівок з техніки безпеки.

Монтаж, перше введення в експлуатацію, огляд, технічне обслуговування та ремонт повинен виконувати атестований, уповноважений технічний персонал (спеціалізована фірма з опалювальної техніки/монтажне підприємство, що працює на договірних умовах).

Фільтри для домашнього водопостачання Vitaset відповідають вимогам DIN EN 13443, частина 1 (з редуктором тиску додатково згідно з DIN EN 1567) та використовуються як арматура виключно для установок питної води згідно з DIN 1988 та EN 806. Фланець фільтра для домашнього водопостачання Vitaset слід встановлювати безпосередньо за лічильником води.

Упаковка служить транспортним захистом. В разі суттєвих пошкоджень упаковки фільтр не встановлювати.

Необхідно забезпечити захист пристрою від морозу, ультрафіолетового випромінювання, хімічних речовин, барвників, розчинників і парів. Очищення слід виконувати тільки ззовні холодною водою.

Після впливу сильних вібрацій або ударів пошкоджений компонент необхідно замінити, навіть у разі відсутності видимих пошкоджень.

Під час виконання робіт користуватися відповідними засобами індивідуального захисту.



Увага

Фільтр для домашнього водопостачання може бути пошкоджений сильними гідроударами, наприклад, внаслідок наявних електромагнітних клапанів, які встановлені далі. Гідравлічні компоненти слід встановлювати таким чином, щоб не допустити утворення гідроударів.

Viessmann Ges.m.b.H.
A-4641 Steinhaus bei Wels
Telefon: 07242 62381-110
Telefax: 07242 62381-440
www.viessmann.at

Viessmann Climate Solutions SE
35108 Allendorf
Telefon: +49 6452 70-0
Telefax: +49 6452 70-2780
www.viessmann.com

6204790